



記 2007 年萬佛城傳授在家菩薩戒

A Report on the 2007 Lay Bodhisattva Precepts Transmission

比丘尼恆慎 文 BY BHIKSHUNI HENG SHEN

仁德英譯 ENGLISH TRANSLATED BY REN DE



2007 年在家菩薩戒期在上人涅槃十二週年紀念法會後盛大展開，由於傳戒委員會限定名額一百人，許多晚報名的佛友因此遺憾向隅；報名截止後也有人臨時因故不能前來或者必須折返，最終共有 93 位居士在萬佛聖城參加受戒。

戒期時間表安排得緊湊而充實，每日從早課、拜願、戒律課五小時、大悲懺、出坡、晚課、聽經直到咒心結束，戒子們都踴躍參加。雖然與平日的的生活大不相同，戒子們不但無疲累之相，反而在上課時皆神采奕奕，學習認真，討論熱烈，由此可見他們對戒法之好樂。課堂所在的道源堂，因應需要有越、粵、華或英語的同步翻譯。因為大眾專誠求戒學戒，氣氛莊嚴。

萬佛聖城方丈和尚恆律法師首先做解說，他的畫面解說清楚生動，令人難忘。經過六日的訓練，八位女法師輪流講戒，豐富的内容與精彩的舉例使戒律與生活相連，幫助戒子記住持戒的精神以利將來日常生活中的運用。由於她們個人對戒律的

The 2007 Lay Bodhisattva Precepts Transmission Session started on June 25, right after the 12th Anniversary of the Venerable Master Hua's Nirvana. Since the Precepts Committee limited the number to 100, many who signed up late missed the opportunity to take the precepts. Due to unexpected reasons, some applications could not come and some had to go back. Finally, 93 preceptees received the precepts at the City of Ten Thousand Buddhas (CTTB).

The intensive schedule included morning recitation, bowing, five hours of classes on the precepts, the Great Compassion Repentance, community work, evening recitation, evening lecture and closing ceremony. The preceptees vigorously attended all the activities. Even though the schedule was quite different from their routine at home, the preceptees were full of spirit and energy. They studied seriously and engaged in lively discussions. Their delight in investigating the precepts was obvious. Daoyuan Hall was set up for classes with simultaneous translations into Vietnamese, Cantonese, and English to serve the needs of the preceptees. The atmosphere was adorned because of their sincerity in studying and seeking the precepts.

DM Lyu, the Abbot of CTTB, conducted the orientation with memorable Powerpoint slides. The various precepts were explained by eight Bhikshunis. During the six-day training, the preceptees benefited from the rich explanations and examples which helped them understand the precepts' relevance in daily life. The classes helped the preceptees to understand the spirit of the precepts and how to apply them in daily lives. The preceptees learned a lot from each Dharma

了解與行菩薩道精神的體會，戒子受益良多，法喜充滿。參與所有的活動，所見所聞，所做所想，都與行菩薩道有關，不論是在聽上人講經錄音帶或法師的講法，在聖城學習的一點一滴中感受到菩薩的悲心，體驗修行的真意，他們明白一切都在自己發菩提心、行菩薩道的一念心裡。曾有戒子表示初到聖城時，不明白如何以「有形有相」的儀軌去受持「無形無相」的菩薩戒體，在求清淨的戒體時，戒子都對菩提有更進一步的理解，乃至感覺與之合而為一。

第五天晚上之懺摩，許多戒子誠心懺悔，為往昔所做不如法之業而痛哭流涕。第六天在鐘鼓齊鳴，莊嚴隆重的儀軌中，正式由恆實法師、恆律法師和明照法師傳授在家菩薩戒。典禮之後，每個戒子都法喜充滿。有人建議萬佛聖城應常傳授在家菩薩戒，甚至有人建議每年傳授一次，以便令更多人有機會受持善法。整個戒期在無限的感恩及禮謝中圓滿成就。

Master's sharing of his/her individual understanding and experience on the Bodhisattva Path, and thus were full of Dharma bliss. All the activities of the preceptees, what they saw and heard, did and thought, were related to Bodhisattva Path. Through listening to the Venerable Master Hua's recorded lectures or Dharma Masters' talks, the preceptees felt the compassion of Bodhisattvas and experienced the significance of cultivation. They realized that everything is in the single thought of bringing forth the mind for Bodhi and practicing the Bodhisattva Path. When coming to the CTTB, one preceptee initially doubted that he could receive the invisible Bodhisattva precept substance by means of a ritual that had form and appearance. On the day of transmission, the preceptees deepened their understanding of Bodhi or even felt they united with Bodhi.

During the repentance on the fifth evening, many preceptees sincerely repented of their past unwholesome karma and wept tears of remorse. On the sixth day, the adorned and solemn ceremony was conducted with bell and drum. The Lay Bodhisattva Precepts were transmitted by Dharma Masters Heng Sure, Heng Lyu and Ming Chau. After the ceremony, every preceptee was full of Dharma bliss. Some suggested CTTB should conduct this ceremony more often; some even wished it could be done annually so more Buddhists could practice the wholesome Dharma. The entire session concluded in a spirit of boundless gratitude.

